



THE SAXON NEWS

# Volksblatt

Celebrating over 100 years of Saxon Fraternalism

Published by  
The Alliance  
of Transylvanian Saxons  
Home Office: 5393 Pearl Road  
Cleveland, Ohio 44129-1597  
Tel: (440) 842-8442

ATS Founded in 1902

Friday, May 10, 2013

Issue 10



**The ATS Board of Directors  
and ATS Membership  
congratulates  
Branch 37 - Detroit  
on its 100th Anniversary**

**BRANCH 5, LORAIN**  
By Michael Johnson

Last month I ended my article by saying, enjoy the Spring. Because Spring gets started with winter still in its hip pocket, mingled with cold, wet weather, some would just rather skip this season and jump right to summer. Actually, the word spring means "the beginning of summer", a time when the natural cycles of life begin again. So take time to notice the blossoming trees, the wild flowers, the chirping birds, and yes, even those dandelions you try and rid your yard of. It's such a short time and won't be back till next year.

At the time this article had been submitted, we would have not yet had our May meeting. Never the less, the same night our meeting was held, the Cleveland Saxon Dance Group had its annual Trachtenball. Ordinarily we would have postponed our meeting to the next weekend, so that those who would have liked to attend the Trachtenball could without missing our monthly meeting. However, it was somehow overlooked and not brought up and was too late after the meeting to change it. Oh well, these things happen.

The good news though, is that there's no one to report that I know of that is ill and needing to be on the sick benefit list. Instead, we will wish a Happy Birthday this month of May to three of our officers; Trustee John Boerwinkle II, Recording Secretary Brian Gilles, and our President George Schneider, along with Brother Jeff Patterson. Happy Birthday wishes go also out to Junior members Wade Cox, Carsen Sergent, and Logan Ralph!

I would also like to congratulate Jeanne Petty, Brian Gilles, Barbara Gilles, and Erica Deidrick of the Bowling Team - Lorain #1 for representing the Lorain Saxons and being the 2012-2013 TSBA Season Team Winners!

Might I also add in closing that Sister Monica Gilles of Branch 11 has recently announced that she again is

going to be participating in Bike MS Pedal to the Point 2013. You can reach her for more details of the ride and how to make a contribution to this cause to help fund the fight against MS. The phone number to reach Monica is 440-309-7894 or you can e-mail her at gillemo76@hotmail.com. I'm sure she will appreciate your support.



### Wenn Du noch eine Mutter hast

Wenn Du noch eine Mutter hast,  
so danke Gott und sei zufrieden.  
Nicht allen auf dem Erdenrund  
ist dieses hohe Glück beschieden.  
Wenn Du noch eine Mutter hast,  
so sollst du sie in Liebe pflegen,  
daß sie dereinst ihr müdes Haupt  
in Frieden kann zur Ruhe legen.

Sie hat vom ersten Tage an  
um dich gebangt mit großen Sorgen.  
Sie brachte abends dich zu Bett  
und weckte küssend dich am Morgen.  
Und warst du krank - sie pflegte dich,  
den sie mit großem Schmerz geboren.

Und gaben alle dich schon auf:  
Die Mutter gab dich nie verloren.

Und hast du keine Mutter mehr  
und kannst du sie nicht mehr beglücken,  
so kannst du doch ihr kühles Grab  
mit frischen Blumenkränzen schmücken.  
Ein Muttergrab - ein heilig Grab!  
Für dich die ewig heil'ge Stelle!  
Oh, wende dich an diesen Ort,  
wenn dich umtost des Lebens Welle.

Friedrich Wilhelm Kaulisch

### PRESIDENT'S MESSAGE

By Thomas J. Manning  
ATS Nat'l President



I believe that we can finally say that winter is over, but the weather hasn't been what we usually have in Spring. The temperatures are still pretty cool with a few warm days every now and again. At least we can see green grass, buds on the trees, and some spring flowers in bloom. You can also hear a lawn mower now and then. It has been a long winter but at least we can say that it's behind us.

With the month of May we have a few very important dates. Sunday, May 12th is Mother's Day. I send my best wishes to all of our mothers. We can never express enough love and appreciation for all that our mother has done for us. How many band-aids did your mother put on you? I personally can say that it was a countless number. Whether your mother is either living or deceased, many great memories of her remain.

Saturday, May 18th is the date that ATS Branch 37 in Detroit, Michigan, will be celebrating its 100th Anniversary. On that day they are also hosting the Branch Presidents meeting. I am sure that it will be a very enjoyable ATS event. I hope that many of you can join us for the Saturday night celebration.

Monday, May 27th is Memorial Day. On this day we pay tribute to all those who gave their life for the freedom that we have. I remember many years ago that everyone would wear red poppies on Memorial Day in honor of those who died for our nation. I am sure some of you still remember these poppies.

On June 21<sup>st</sup>, 22<sup>nd</sup>, and 23<sup>rd</sup> the Landsmannschaft of Canada will be hosting the 2013 North American Saxon Heimattag. The Canadians always support us Americans when we host the Heimattag and I believe we should support them in return. Reservation and hotel information are in this issue. I hope to see you there.

The Quote of the Day: "Let him who is without sin cast the first stone." It is tempting to criticize others. Sometimes we are just gossiping "for fun", and sometimes we are truly offended by what others have said or done. But we hate to be criticized ourselves. Sure, there may be reasons for others to criticize us. But how could they be so insensitive? So heartless? Don't they realize that we are just ordinary folk trying to do our best? So we are not perfect--so what? If there is one thing I could do to be a better person, it would be to be as generous about the flaws and mistakes of others as I am about my own.

Take care until next time and may God bless the members of the ATS.

TIMELY - DO NOT DELAY  
MAILED WEDNESDAY, MAY 8, 2013

Attention Postmaster: Send all Changes of Address to:  
The Alliance of Transylvanian Saxons  
5393 Pearl Road Cleveland, OH 44129-1597



The Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada  
and the Transylvania Club Kitchener  
cordially invite its Saxon Landsleute and Friends in the USA

### Saxon Heimattag 2013

in Kitchener, ON Canada

June 21 -22, 2013

celebrating the 50th Anniversary of the Landsmannschaft of Canada

Events to be held at the Alpine Club, 464 Maple Avenue, Kitchener

See page 5 for Reservation and hotel information  
Please join us to celebrate our Saxon Cultural Heritage!

## CHURCHES



### St. Peter's German and Saxon Lutheran Church

11423 Chicago Rd.  
Warren, Michigan 48093  
(586) 979-3850  
stpeters\_church@sbcglobal.net  
www.stpeterswarren.or

**Rev. Waldemar Gies**  
Pastor  
pastorgies@sbcglobal.net

**10:00 Bilingual Service**

**Nursery School**  
**Coffee following service.**  
**Bible Study, Senior Circle,**  
**Sunday School, Church**  
**Choir, Bell Choir**

### St. Thomas Evangelical Lutheran Church

9509 Lake Avenue  
Cleveland, OH  
(216) 961-4870

**Rev. Dick Williams**  
Pastor  
Cell (330) 524-1718

**9:00 a.m. German Service**  
**2nd Sunday of the month**  
Pastor Susanne Carter

**11:00 a.m. English Worship**

**Daily Devotion:**  
[www.EarlyWord.org](http://www.EarlyWord.org)

### St. John's Lutheran Church

1000 Ford Road  
Highland Hts., Ohio  
(440) 449-1334

**Rev. Karen Ullestad**  
Pastor

**9:00 Worship Service**

Our life is what  
our thoughts  
make of it. --

Marcus Aurelius

## BRANCH 4, CLEVELAND By Joan Miller-Malue

Our next monthly meeting will be held on Monday, May 20th at 7:00 pm. We will take collection of dues and premiums at 6:30 pm. We will hold Saxon Derby Downs following the meeting. So get your spring hats ready again!

We congratulate the Sachsenchor on their successful Spring Concert. Their program included performances from the Banater Chor; Heights Damenchor; Cleveland Männerchor; Gottscheer Heimatchor and, of course, Eintracht-Saxonia Sachsenchor. The Choir always welcomes new members, so if you are interested in sharing your voice please contact President Adolf Fischer at (216) 741-1398.

Special Birthday Wishes are extended to Sister Sara Ordosch who turned 95 on April 24, 2013. A celebration was held at Divinity Lutheran on Sunday, April 28th. Sister Ordosch has always been very active at the Sachsenheim. Her Saxon friends are part of her family and we certainly feel the same way about Sister Ordosch.

Another member, Sister Erna Sill, will be celebrating her 100th Birthday on May 18, 2013. We send our very special birthday wishes to Erna. Erna was very active at St. Thomas Evangelical Church. Several years ago she moved to Macedonia to be close to her family. I have been told by family members that she still has a good sense of humor. We hope she has a glorious birthday celebration!

We hope some of our mem-

bers are making plans to attend the Saxon Heimattag that will be held in Kitchener, Ontario the weekend of June 21 – 23rd. It sounds like a fun evening on Friday with Saxonfest Games, barbecue and music. Saturday evening will be the official opening that includes a program with performances by cultural groups. Sunday morning is a church service followed by the Kundgebung, then lunch and an afternoon of fellowship and several more cultural performances. The reservation form is in the *Volksblatt* and deadline for meals is June 1st. Let's be proud of our Transylvanian Saxon Heritage and take part in this special annual celebration.

If you haven't signed up for this year's Saxon 250 Club it is not too late. This fundraiser helps defray expenses at the Sachsenheim. Cost is only \$50 for the year. A drawing for \$25 will be held for 50 consecutive weeks and a special drawing for \$100 will be held at the end of the 25th week. At the completion of the 50 weeks, you will be invited to a free dinner and 12 prizes will be awarded that evening with the top prize being \$1000. You need not be present to win. The chances are good that you can be winner! Please help support the Club with your membership into the 250 Club. Please contact Robert Cunningham at (216) 398-7520 if you are interested in joining. Or send him a check made payable to the Saxon 250 Club, 9005 Memphis Villas Blvd., Brooklyn, OH 44144.

*You are invited to a 100<sup>th</sup> Birthday Celebration to honor*  
**Erna Sill**  
*on her very special day!*

*Date: Saturday, May 18<sup>th</sup>, 2013 2:00 to 4:30 pm*



*Location: Greenwood Village Community  
Garden Party Room  
830 Village Club Drive*

*Sagamore Hills, Oh 44067 (off of W. Aurora Rd - OH 82)*

*Given by Janet, Roberta and James Stavole*

*RSVP Regrets only to Janet at 330-618-6768 or*

*Janetstavole@hotmail.com or Roberta at 216-214-3695*

*In lieu of a gift, please bring a favorite story or memory to share.*

## After 50 years, lava lamps are still cool



The lava lamp, which turns 50 this year, has been shape shifting with the culture for decades, the Smithsonian Institution reports.

It was invented by Edward Craven Walker, a British accountant and salty film maker. He got the idea in a pub and promptly went to work on his own light.

Intent on making beautiful globes, Walker created his first lamp on a soda bottle and later perfected the recipe to included a light. The finished recipe is still a secret, but the rising and falling globes of the lava light are created with a water-based substance with a wax-based substance. The light melts the wax.

The globes float up and down in the water-based substance.

Walker marketed it to be a curiosity for a businessman's desk. But it ended up adored by hippies. Sales were good in the 1970s.

Then the hippies eventually went to work and the cool warmed.

In the 1990s, Austin Powers came tho the rescue. Though Walker has sold his light company, the light itself still remains a retail item. In 2000, the successor to Walker's company sold 800,000. Today, U.S.-based Lava Lite supplies millions per year to retailers such as Target and Walmart

**Alliance of Transylvanian Saxons**  
Home Office: 5393 Pearl Rd., Cleveland, Ohio 44129  
Telephone: (440) 842-8442  
E-mail: office@atsaxons.com Website: www.atsaxons.com

### National Board of Directors

#### President -

**Thomas J. Manning** Br. 2 (814) 864-6072  
1027 West 30th St., Erie, PA 16508

#### First Vice President -

**Robert B. Cunningham III** Br. 1 (216) 398-7520  
9005 Memphis Villas Blvd., Brooklyn, OH 44144-2426

#### Second Vice President -

**Joan Miller-Malue** Br. 4 (216) 251-6036  
17105 Hilliard Rd., Lakewood, OH 44107

#### Third Vice President -

**John Boehm, Jr.** Br. 30 (330) 821-5572  
2416 Queensbury Rd. NE, Alliance, OH 44601

#### Secretary-

**Monica M. Weber** Br. 4 (440) 356-5936  
19625 Riverwood Ave, Rocky River, OH 44116

#### Treasurer-

**Denise Aeling Crawford** Br. 8 (330) 821-5125  
15970 Cenfield St. Alliance, OH 44601

#### Trustees-

**Peter Karsti, II** Br. 30 (330) 792-2281  
4619 Canfield Rd., Canfield, OH 44406

**Jacob F. Spor** Br. 25 (724) 657-3773  
2940 Plank Rd., New Castle PA 16105

**Barbara Spack** Br 18 (330) 337-7487  
1389 Brookview Dr., Salem OH 44460

**Hanz G. Hermann** Br. 1 (440) 892-0436  
29076 Fall River Dr., Westlake OH 44145

#### Chief Medical Examiner-

**Dr. David E. Schuller** Br. 33 Cleveland

#### National Committee Appointees-

**Helen E. Aeling** Br. 8 Alliance (330) 862-2563

**Ingrid Weihs-Ferguson** Br. 37 Detroit (586) 264-6136

**Brianne Mueller** Br. 10 Columbus (614) 834-1060

The Saxon News Volksblatt (ISSN 0894-1165), the official publication of the Alliance of Transylvanian Saxons, 5393 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129-1597, is published Bi-weekly.

**Annual Subscription rate for non-ATS members**  
USA - \$15; Canada and Europe -\$50

**Managing Editors HB Laser Communications,**  
PO Box 45198, Westlake, Ohio 44145.  
"Periodicals Postage Paid" at Cleveland, Ohio.  
Postmaster: Send address changes to the Saxon News  
Volksblatt, 5393 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129-1597

## SECRETARIES TAKE NOTICE:

**THE DEADLINE DATE FOR ARTICLES  
IS WEDNESDAY - 12 NOON.**

You may either

**MAIL: PO BOX 45198,  
Westlake, OH 44145**

**FAX: (440) 399-9339**

**E-MAIL: saxonvolksblatt@aol.com**

Articles e-mailed will receive an e-mailed confirmation by Noon Thursday. If you did not receive a confirmation, please give us a call.

### PLEASE NOTE NEW

#### DEADLINE DATES FOR ARTICLES:

DEADLINE	ISSUE
WEDNESDAY, MAY 15, 2013	FRIDAY, MAY 24, 2013
WEDNESDAY, MAY 29, 2013	FRIDAY, JUNE 7, 2013
WEDNESDAY, JUNE 12, 2013	FRIDAY, JUNE 21, 2013

**Please have your articles in by 12 Noon.**

**Did you miss the deadline?**

**Have you emailed your article past 12 noon?**

**Please call Hanz or Barb Hermann at (440) 892-0436.**



**We remember our Sisters and Brothers who have departed this life in recent days. Our sincere sympathy is extended to the members of the bereaved families.**

**Carole A. Flick**

Age 70  
Died: March 20, 2013  
Branch 18, Salem OH

**Martin F. Bretz**

Age 89  
Died: March 21, 2013  
Branch 33, Cleveland OH

**Thomas C. Smythe**

Age 52  
Died: April 7, 2013  
Branch 30, Youngstown OH

**John F. Potter**

Age 89  
Died: April 13, 2013  
Branch 5, Lorain OH

**Shirley A. Latimer**

Age 84  
Died: April 15, 2013  
Branch 22, Youngstown OH

**Henry Weber**

Age 90  
Died: April 16, 2013  
Branch 5, Lorain OH

**Edith E. Hartfelder**

Age 90  
Died: April 29, 2013  
Branch 27, New Castle

*Gratitude unlocks the fullness of life. It turns what we have into enough, and more. It turns denial into acceptance, chaos to order, confusion to clarity. Gratitude makes sense of our past, brings peace for today, and creates a vision for tomorrow.*

*Melody Beattie,  
author of  
Living in the Mystery*

**BRANCH 30, YOUNGSTOWN**

By Tom Fizet

There are sales people with cards for the 300 Club, if they have not contacted you, you can contact them. There are unsold tickets still available, if you have a ticket look to send it in soon. There is time to get in on the 5 monthly ticket drawings. Contact the office at 330-792-7973, or Rick Lieb at 330-772-1350. The Dinner and drawing will be on Saturday September 14, 2013, in the Ballroom. See your friends, enjoy a good dinner and get lucky, that is always the best surprise.

**THE CULTURE GROUP DID NOT HAVE A DANCE.**

Look for the Flea Market in the Saxon Club parking lot. Marty is the leader of the project. If you don't see him look in the Garage or the Office.

The club work parties are on the third Saturday of each month which is May 18, 2013. Like I said in my last article, bring the tools that best suit your trade or just come down, about

9 AM. Check in at the Lounge or Restaurant.

The TSBA 2012 and 2013 bowling season and tournament results are in, look at the Bowling article in the April 26th issue of the *Volksblatt*. The winning bowlers from Youngstown are: Karen Tobin, Br. 22; Carrie Sturgeon, Br. 22; Tom Simon, Br. 30; 3 winnings. Babe Spencer, Br. 22, 2 winnings. Those interested in bowling in the fall 2013 call Tom Simon or the Office.

Hanz and Barb print an interesting *Volksblatt*, with interesting and educational tips, the ATS articles and the programs for kids and youth. If we read the paper we will see what is happening around the other branches and at home. Keep the kids busy.

The girls from Branch 22 came in and did a fine cleaning job. Look in the April 26th issue for the thanks and praises given by Rosemarie Kascher. Thanks from Branch 30.

**A trend: summer camps for adults only**

For a new type of vacation, individuals and couples are choosing to immerse themselves in an activity they love.

Adult summer camping is a world away from the kid stuff. The camps are themed and include such predominant activities as Western at Arizona Cowboy College near Scottsdale. They include roping lessons and herding cattle. The cost is \$2,250 including lodging.

Skating for newbies and skilled skaters are taught by Olympic champs. The cost for six days is \$4,450. Visit Dorothy Hamill.com.

Adult musicians can improve their skills at the Interlochen Center for the Arts in northern Michigan. Campers can also choose

choral music, concert band or chamber music. Prices are \$275 and up. You're on your own for a hotel.

Birdwatching at Hog Island, Maine is sponsored by the National Audubon Society. Instructors include an author of a Pulitzer Prize-nominated book. It costs \$895, including accommodations. See Hogisland.audubon.org.

Boatmaking is the main activity at the WoodenBoat School in Brooklin, Maine. Last year students made row boats, kayaks, canoes and sailboats. Cost is \$750 and up with accommodations.

Just enter the activity you want into your search engine, such as writing camp, and see what you'll find.



**ATS GENEALOGY MESSAGE BOARD**

Many of our members are interested in tracing their family history and have often contacted the ATS Office for help. We do not have the records to help in tracing your family tree, but we can offer you a place to ask for help from other members. Under this column, you can submit a short paragraph requesting help in searching for family members. When possible be specific on names, places and dates. Send your short request to the ATS Home Office, 5393 Pearl Road, Cleveland, OH 44129 or email us at office@atsaxons.com. Include your name, email and/or phone number that you want listed in the *Volksblatt* that members may contact you directly.

\*\*\*\*\*

Thanks to the *Volksblatt* for publishing my request on my grandparents. I have received several responses. Some general and some very specific on my grandfather Drotleff's family. All have been very helpful.

I still don't have the details I am looking for about my grandmother so, if possible, would *Volksblatt's* publish my request again for my grandmother, Susanna Blam Drotleff, born 4-16-1880 in Grosau Transylvania daughter of Michael & Susanna Blam. She had 1 brother, Michael (Mike) Blam who lived in Martins Ferry. Any information would be greatly appreciated.

Thank you,  
Judy K. Haller-Kuklock  
[jkhk222@yahoo.com](mailto:jkhk222@yahoo.com) 757-238-9990 or 757-817-7409

\*\*\*\*\*

I would be really happy to find the cousins of my mother in the USA. She just knows their mother, whose name was Anna Carnes (we are not 100% sure if the name is written "Carnes") born as Brantsch about 1924. She was the half-sister of my grandfather, Georg Brantsch (born 1929) and married to an American man named Carnes (we don't know his First name). They lived in Cleveland Ohio. She died about 1975 and she had 3 children, we are looking for: Barbara Carnes (born about 1944), Wilma Carnes (born about 1946) and John Carnes born 1951. We also know that Wilma had 2 children a boy and a girl and they should be born in the middle of the 60's, but we don't know the names. I hope you can help me. Thanks a lot, greetings from Germany!

Please forward any information to this e-mail address: erics82@gmx.de.

Thank you!  
Eric Scherer

**Watchdog bureau gives seniors advice on scams**

Skip Humphrey, head of the Office for Older Americans at the Consumer Financial Protection Bureau (CFPB) is part of team whose job is to protect consumers, particularly those 70 and older, from scammers, and to police banks and lenders.

The combined value of seniors' nest eggs will reach \$22 billion by 2016. Of the agencies policing the nation's financial markets, the CFPB is the only one designed specifically to target elder abuse, according to AARP.

Humphrey says scams hurt a 50-year-old, but those 70 and older have fewer chances to recover. They are vulnerable to financial advisers who sell bogus investments and even family members who are clueless about their duties as money-managing guardians. Many victims don't report financial crimes.

Humphrey, 70, is the son of former vice-president Hubert H. Humphrey.

These are Skip's Tips:

- Ask about financial advisers' licenses and commissions, or anything else related to money.

- Consider granting power of attorney to someone you trust and has a good financial record. Know how your pension and Social Security work.

- Don't be fooled by seals and logos implying government affiliation or worlds like guaranteed or preapproved on reverse mortgage offers.

- Learn to say no, Refuse to be pressured even by family or friends.

- Don't be fooled by home improvement scammers. Use a reputable company. If you don't, your money could be gone and no service was performed. Never pay in advance for a job.

**Join Cleveland East Branch 33 on Wednesday, June 19 for a fun day to Amish country visiting Simply Smuckers, then a buffet lunch at Das Dutch Kitchen, followed by a tour to Pioneer Farm Equipment, Lehman's Hardware and ending at Shisler's Cheese.**



**Cost - only \$53.00.  
Sign up by Monday, May 19.  
Mail checks to: Clara Weber,  
413 Cary Jay Blvd.,  
Richmond Hts., Ohio 44143.  
Any questions call 216-383-8186.**

Name \_\_\_\_\_  
Phone \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_

**Cost: \$53.00 (seats assigned as checks received.)  
Leaving 8:45 A.M. from St. John's, 1000 Ford Road.**

# FRATERNAL CALENDAR

## NATIONAL EVENTS

### 2013

- May 18, 2013  
**ATS Branch Presidents' Meeting**  
 Host : Detroit Branch 37 Celebrating its 100th Anniversary
- June 21-23, 2013  
**North American Saxon Heimattag**  
 Kitchener, Ontario Canada
- July 14 - 19, 2013  
**Saxon Summer Camp, members 8-13**  
 Camp Frederick, Rogers, Ohio
- July 27, 2013  
**ATS Family Day**  
 Waldameer Park, Erie, PA
- August 4, 2013  
**ATS Golf Outing hosted by Youngstown Br. 30**  
 Lakeside Golf Course
- September 6-8, 2013  
**Teen Weekend**  
 Salem Saxon Club
- October 26 - 27, 2013  
**ATS Open Bowling Tournament**  
 Cleveland, OH

## LOCAL EVENTS

- May 10, 2013  
 Salem Joint Social Dinner 6:30 p.m.
- May 11, 2013  
 Salem 30 Week Drawing (CH) 4:00 p.m.
- May 13, 2013  
 Salem Br. 18 Meeting 7:30 p.m.
- May 27, 2013  
 New Castle Eintracht Grounds opening 7 pm  
 Youngstown MEMORIAL DAY, Saxon Club Closed
- May 31, 2013  
 Salem Peanut Night 8:00 p.m. -11:00 p.m.
- June 3, 2013  
 Salem Br. 19 Meeting 7:30 p.m.
- June 5, 2013  
 Salem Saxon Retirees 11:30 a.m.
- June 6, 2013  
 New Castle Br. 25 Meeting 8:00 p.m.
- June 7, 2013  
 Salem Joint Social Dinner 6:30 p.m.
- June 9, 2013  
 Cleveland Br. 1 & 4 Sunday Dinner
- June 10, 2013  
 Salem Br. 18 Meeting 7:30 p.m.
- June 13, 2013  
 Youngstown Retirees meeting
- June 16, 2013  
 Chicago Br. 9 Picnic at Linne Woods, Morton Grove, IL.
- June 17, 2013  
 Youngstown Men's Bocce Bash
- June 28, 2013  
 Salem Peanut Night 8:00 p.m. 11:00 p.m.
- July 1, 2013  
 Salem Br. 19 Meeting 7:30 p.m.
- July 2, 2013  
 Salem Saxon Retirees 11:30 a.m.
- July 4, 2013  
 Salem 4<sup>th</sup> of July Dance (CH) 2:00 – 6:00 p.m.  
 Youngstown Saxon Club closed, Join the Parade
- July 8, 2013  
 Salem Br. 18 Trustees Audit 6:00 p.m.  
 Br. 18 Meeting 7:30 p.m.
- July 11, 2013  
 Youngstown Retirees meeting
- July 12, 2013  
 Salem Joint Social Dinner & Scholarship Awards  
 6:30 p.m.
- July 13, 2013  
 New Castle Picnic Blast at the Grounds - open at Noon
- July 14, 2013  
 Youngstown Branch 30 Meeting
- July 20, 2013  
 Cleveland Br 1 & 4 Pork and Pali Fest
- July 26, 2013  
 Salem Peanut Night 8:00 p.m. – 11:00 p.m.
- July 28, 2013  
 Youngstown Saxon Day Picnic
- August 5, 2013  
 Salem Br. 19 Meeting 7:30 p.m.
- August 7, 2013  
 Salem Saxon Retirees 11:30 a.m.

## BRANCH 9, CHICAGO By Rose-Marie Hauer

On Saturday April 20, 2013 Branch 9 held its annual Stiftungsfest at the Donauschwaben Hall in Des Plaines, IL. The tables were decorated with red tablecloths and the centerpieces were handmade Siebenbürger Trachts. Thank you to Hilde Mueller, Anni Salmen, Pauline Zultner, Anni Schuller and Pauline Pinezich for constructing such beautiful centerpieces.

There was plenty of delicious sausage and schnitzel along with all the trimmings. Dessert followed with all the delicious home baked desserts made by the Saxon ladies. There were so many delicious desserts it was hard to make a decision.

President Thut began the evening by welcoming and thanking the Presidents from other clubs, along with the guests. As a special surprise to the members and guests President Thut and Rose Hauer were able to instruct a group of dedicated Saxon young members to perform two Saxon traditional dances. We thank President Thut and her husband Georg, Elizabeth and Erica Hauer, Stephanie and Amanda Schmidt, Karina Thut and Kenny, Matthew and Junior Hartig for their time and dedication to make this performance memorable for everyone in attendance.

I am pleased to report many members of the past club cho-

rus accompanied by Walter Drechsler sang some Saxon tunes and joined in the Saxon anthem. Thanks to all the members who came together to make this night so memorable.

The band Hirsch played for dancing. During a band break, the Chicago Donauschwaben Jugendgruppe performed several dances and did a combination dance with the Saxon members.

The evening continued with a raffle of about 30 assorted basket raffles. Thank you to the members for their assistance in the raffle.

Thank you to the committee for organizing such a wonderful event!

Lastly, I would like to wish all the Mothers everywhere a very Happy Mother's Day!

## STIFTUNGSFEST IN CHICAGO



Siebenbürger Tracht centerpiece



Kuchen, Kuchen, and more Kuchen. Yummy!



Komm und ess!



Branch 9 President, Diethilde Thut



Folk dancing at its finest!

### Green Living Tip

Try to buy as many products made from recycled material as often as possible. When purchasing paper products, look for items that are made from at least 50 percent post-consumer waste. To make an even greener choice, choose products that are not bleached using chlorine.



Chicago Youth with Diethilde and Georg Thut

# Speck 'N' Giggles SAXONFEST

Join us for food, music  
and Saxon hospitality,  
and compete your way  
to victory during our  
Saxonfest games!

Friday June 21<sup>st</sup>  
7pm-12am  
\$15  
Alpine Club  
464 Maple Ave.  
Kitchener



KAMERADSCHAFTSABEND  
HEIMATTAG 2013

## 2013 HEIMATTAG PROGRAM

### \*\* Friday June 21st

7:30 p.m. KAMERADSCHAFTSABEND  
"SPECK'N'GIGGLES" A casual evening of  
fun and games with friends Enjoy a Saxon  
Barbecue with all the trimmings – Music by the  
Seven Castles  
Tickets \$15.00 at the door - RSVP by June 7th  
by calling 519-744-1191

### \*\* Saturday June 22nd

6:00 p.m. Official opening of Heimattag 2013  
Flag Procession  
Canadian and American National Anthems  
Address by the President of the Alliance of  
Transylvanian Saxons in Canada and the  
President of the Transylvania Club  
Grace

6:30 p.m. BANQUET

8:00 p.m. Introduction of dignitaries  
Greetings and brief addresses  
Performances by various Cultural groups  
Dance - Transylvania Hofbräu Band

### Sunday July 23rd

9:15 a.m. Assembly for the Parade  
(Breithaupt Centre  
350 Margaret Ave. Kitchener)  
9:30 a.m. Church Parade to the Church Service  
10:00 a.m. Church Service  
11:00 a.m. Rally (Kundgebung)  
Speeches by the leaders of our Saxon  
Organizations  
Cultural Program  
12:30 p.m. Lunch at the Alpine Club\*\*  
2:00 p.m. Fellowship Hour with intermittent program  
by various Cultural Groups  
3:30 p.m. Official closing of Heimattag 2013

\*\* Event being held at the  
Alpine Club 464 Maple Ave., Kitchener



## 2013 HEIMATTAG RESERVATION FORM

JUNE 21 – 23, 2013

Transylvania Club - Kitchener, Ontario

### FRIDAY EVENING - KAMERADSCHAFTSABEND "SPECK'N'GIGGLES"

7:00 - 12:00 a.m. Alpine Club - 464 Maple Ave, Kitchener

Join us for Games, Music, and Saxon Hospitality - No reservations required  
\$15.00 per person includes BBQ, salads & desserts

TICKET PRICE	TICKETS REQUESTED	TOTAL
-----------------	----------------------	-------

### SATURDAY EVENING

6:00 - 12:00 p.m.

Adult \$40.00 x _____	= \$ _____
Children \$30.00 x _____	= \$ _____

(ALPINE CLUB – Chicken and Beef Dinner, Cultural Program, Dance, Festivities)  
Vegetarian x \_\_\_\_\_

### SUNDAY 9:30 a.m. - 4:00 p.m.

Children  
(under 12)

Adult \$25.00 x _____	= \$ _____
Participating \$12.00 x _____	= \$ _____
Non-Participating \$15.00 x _____	= \$ _____

(Church Service and "Kundgebung" – Schnitzel Dinner and program at the Alpine  
Club)  
Vegetarian x \_\_\_\_\_

### GRAND TOTAL

(Please enclose cheque or money order in Canadian currency)

\$ \_\_\_\_\_

### Reservations made by (Tickets will be held in your name):

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Phone Number ( ) \_\_\_\_\_

### Transylvania Club

1668 King Street E. Kitchener, Ontario N2G 2P1  
Tel: (519) 744-1191 Fax: (519) 742-0004

Deadline for Reservations: June 1, 2013

[transylvaniacub@intown.net](mailto:transylvaniacub@intown.net)

### Heimattag 2013 Motels

1. Comfort Inn  
190 Weber Street North  
Waterloo, Ontario  
N2J 3H4  
Phone: (519) 747-9400  
Fax: (519) 747-2134  
[www.choicehotels.ca/cn314](http://www.choicehotels.ca/cn314)  
\$114.99 per night

2. Courtyard Marriott  
50 Benjamin Road  
Waterloo, Ontario  
N2V 2J9  
Phone: (519) 884-9295  
Fax: (519) 884-2532  
[www.marriott.com/ykfcy](http://www.marriott.com/ykfcy)  
\$139.00 per night

Note: Please reference  
"Heimattag" when  
making a reservation

A. Alpine Club  
464 Maple Avenue  
Kitchener, ON Canada  
(519) 744-1521

3. Destination Inn & Suites \*  
547 King Street North  
Waterloo, Ontario  
N2L 5Z7  
Phone: (519) 884-0100  
Fax: (519) 746-8638  
[www.destinationinn.com](http://www.destinationinn.com)  
\* Pool and  
continental breakfast  
\$129.00 per night

4. Howard Johnson Hotel \*  
1333 Weber Street East  
Kitchener, Ontario  
N2A 1C2  
Phone: (519) 893-1234  
Fax: (519) 893-2100  
[www.howardjohnsonkitchener.com](http://www.howardjohnsonkitchener.com)  
\* Pool and  
continental breakfast  
\$94.99 per night



## Many islands to explore

S A I N T L U C I A M V H  
 A U P A P W I R I O H A Y  
 C J R U D A E A N V G R S  
 I T M R B T U T K N Q O C  
 A E T U S A S I O O D B O  
 M K R A K E J T S A L F L  
 A A E N R I T O B A G O U  
 J W F R F I L R K R L H M  
 I O A A A O A C A R U C B  
 S T O N M B U H A O O U I  
 A Y A O T A G R E N A D A  
 M L N H U H L E E W A R D  
 O T F U V A K L O F R O N  
 A B U C A M U A L E K O T  
 E B I O L A D U B R A B W  
 P F M L U S G I L B E R T

ARUBA  
 BAHAMAS  
 BARBADOS  
 BARBUDA  
 COLUMBIA  
 CUBA  
 CURACAO  
 EASTER  
 FIJI  
 GILBERT  
 GRENADA  
 HATI  
 JAMAICA  
 KAUAI  
 LANAI

LEeward  
 MOLOKAI  
 MONTsERRAT  
 NAURU  
 NORFOLK  
 OAHU  
 PAPUA  
 SAINT LUCIA  
 SAMOA  
 SOLOMON  
 TOBAGO  
 TOKELAU  
 TONGA  
 TUVALU  
 WAKE

## Baked Asparagus with Havarti Cheese and Walnuts

It can take three years to grow a meal's supply of asparagus in your garden, but, fortunately, markets nationwide are featuring plenty of it, sometimes in white or purple varieties.

May is National Asparagus Month and you can experiment with a different way to prepare the vegetable every day of the month. Sliced, diced or slivered, use it in creamy soup, risotto, salads, a casserole, stir-fry, breakfast frittata, or simply roasted.

Suitable for the health conscious, vegetarians, and those on gluten-free or low-calorie diets, asparagus is a versatile and nearly perfect vegetable. And here's a hint from the Farmer's Almanac: a pinch of baking soda in the cooking water will keep the asparagus spears greener.

*Baked Asparagus with Havarti Cheese and Walnuts*  
 Preheat oven to 350 degrees. 1pound medium asparagus, with woody ends trimmed

1 teaspoon butter  
 3 tablespoon water  
 1/2 cup shredded Havarti cheese  
 1/4 cup chopped walnuts  
 Pepper, freshly ground

Melt the butter in an oven-proof skillet over medium heat. Place the asparagus stems across the bottom, with the tips facing in one direction. Add the water, cover the pan and steam the asparagus for 2 minutes. Remove from the heat and sprinkle the Havarti across the center of the stems, avoiding the tips. Strew the chopped walnuts on the cheese, and grind the pepper over the cheese-topped asparagus.

Bake uncovered until the cheese is melted and bubbly, about 5 minutes. Serve immediately.

You can stack Havarti slices and shred with a box grater or finely cube it. The cheese is mild and buttery; if you prefer a stronger, more nutty flavor, substitute Gruyere.

Die beiden Gedichte entstammen dem im Januar 2013 entstandenen Zyklus "Wärkzech, Gohmert- und Trunne-Gedichter", in dem der Autor ausschließlich handwerkliche Tätigkeiten beschreibt, die er teils selber ausgeübt hat, teils noch aus der Kindheit kennt.

Oswald Kessler wurde 1948 in Kerz geboren.

Seit dem ersten Mundartautoren-Treffen das 1977 in Kerz stattgefunden hat, war er bei allen Treffen dabei und hat für die Fortführung dieser Tradition in Deutschland gesorgt. Das Stilmittel, mit dem Kessler in diesem Zyklus vorrangig arbeitet, ist die Beseelung von Dingen. Im Gedicht "De Pätschzong uch de Gieß mät Buert" kommen auch personifizierte Tiere dazu, wodurch es entfernt ans Volksmärchen von den Waldtieren auf dem "Medwischer Margrethi" bei Haltrich erinnert, aber auch an Michael Barners "Siwe Gießker".

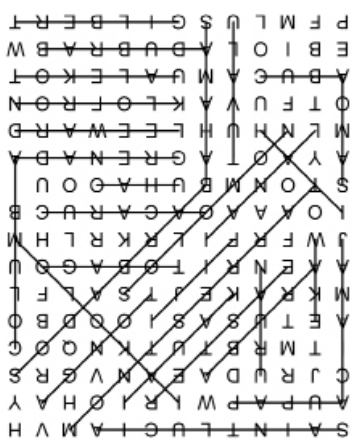
Zu "De Håspel uch det Spalprad":

*Håspel:* Gemeint ist die Handhaspel, die, mit einer Schnur an der Decke befestigt, von Hand hin und her bewegt wurde, um dadurch dss gesponnene Garn in "Strähnen" zu bündeln.

*Spalrad:* Es ist das Spulenrad (nicht zu verwechseln mit dem Spinnrad), das zum Aufwickeln des Garns auf webgerechte Spulen diente.

*Datt sai der Nengengzichst .... :* Angeklungene Verwünschung (hier scherzhaft gemeint).

Hanni Markel und  
 Bernddieter Schobel  
 Siebenbürgische Zeitung



**I dieted last month, but all I lost was 31 days!**



Oswald Kessler

## De Pätschzong uch de Gieß mät Buert

De Pätschzong uch de Gieß mät Buert, dai genge lastich af de Muert.  
 De Pätschzong, dai wul bëißen,  
 de Gieß mät Buert wul frëißen.  
 De Pätschzong hatt diër lunker Fess,  
 se geng wai af zwo Steelzen,  
 de Gieß hat Steckelschagen, huïh  
 uch schien wai Kuïrespeelzen.

Do trofe se en Biëren,  
 die wul de Bid oiskiëhren,  
 der Wulf, die wul sich lossen diefen,  
 der Fuss wul sich en Kruegen kiefen;  
 diën awer wul der Kirschner hun,  
 na sprung derzwäschén der Zech-un!

Der Fuss sprung bäs ängder den Trooch,  
 do mochte se na en Verdroch:  
 ‚Wät selle mer et noch vill diehnen,  
 ta nist de Kockesch,  
 ech de Hiëhnen!‘.

De Pätschzong hatt vum Muert genäch,  
 se wul na nor noch hiemen,  
 de Gieß wul vun em Bredjem driemen,  
 de Bid, dai schwumm na af der Booch,  
 der Biër, die kloot, e haw den Bräch,  
 der Wulf hatt sich de Foss zebrochen,  
 de Gieß, dai hatt en Buëi gestochen,  
 der Fuss, die wul den Kierschner däingen,  
 der Kierschner zuch em't Feel gleich ois,  
 na dro äs dess Geschicht halt ois!

Und hun ich ennen net erweht,  
 dro äs die bai den Hiëhnen!

## De Håspel uch det Spalrad

De Håspel uch det Spalrad,  
 dai hadden et äm Wankter gat!  
 De Håspel dunzt, vuir uch zeräck,  
 det Spalrad kum af Besäck,  
 der Perpendikel haspelt uch  
 de Katz soch dot mät ennem Uuch,  
 det Spalradschen schnurrt zefridden,  
 na loss de Wänkter sich bekridden.

Af iemol mosste se eweech,  
 ken Detschlund geng et, iwert Reeck,  
 det Spalradschen wul dot net,  
 de Håspel cha, mochte e Gefrett!

Det Spalrad wul diëm net traan,  
 än Detschlund turft et nor noch rahn,  
 et schrie ellien gor munch en Zohr.  
 De Håspel?  
 Saingt äm Gospelchor!  
 Datt sai der Nengengzichst ...

Vergiß mein nicht, das Wort ist klein,  
 doch dringt es tief ins Herz hinein





***Let's Get Ready to Head for the Border***  
**To Attend the**  
**2013 Annual Saxon Heimattag**  
**June 21, 22, 23**  
**Alpine Club**  
**464 Maple Ave**



The Alliance of Transylvanian Saxons in Canada invite their Landsleute from the United States to join in the annual celebration of our Saxon Heritage. This is a time for family and friends to come together to witness to our colorful culture by enjoying the performances of Saxon Dance Groups, Choral Groups and Brass Bands. This annual reunion helps to maintain the unity of our Saxon organizations by promoting the importance of preserving our Transylvanian Saxons heritage. Let's make sure our children know about their Transylvanian Saxons ethnicity and be proud to share our cultural history with our friends and communities.



The Weekend festivities will start on Friday evening with "Speck 'N' Giggles Saxonfest" which will include a Saxon barbecue, games and music by the Seven Castles. The official opening will be on Saturday evening at 6:00 pm. The evening program will include greetings by Saxon leaders, performances of cultural groups then dancing and gemütlichkeit. Sunday morning will start with a parade to the church service that will be held at 10 am and then Heimattag program with addresses by Saxon leaders and cultural performances. After lunch there will be fellowship along with intermittent program of cultural groups. Deadline for Reservations is June 1st. Further details and a reservation form is printed in this issue of the Volksblatt. Please remember anyone over the age of 15 must have a passport or passport card to travel to the Heimattag (children under the age of 16 need to have a certified copy of their birth certificate).

